

Rolyan® AquaForm® Ankle Splint:

A175-125 through A175-127



Figures referred to in the instructions are on page 6.

INDICATIONS

- To stabilize the ankle joint
- May be used following surgery, fractures, and soft tissue injuries

CONTRAINDICATIONS

- Not for use over open wounds or infected areas
- Not in the presence of severe edema
- May not be recommended for the acute phase of fractures

PRECAUTIONS

- **This splint is to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which it is prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**
- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**
- **The splint should fit snug enough to prevent migration, but not so tight that circulation is impaired.**
- **After heating splinting material, always check its temperature before applying it to the patient.**

CARE AND CLEANING

- The splint will lose its shape in temperatures over 135°F (57°C). It should be kept away from sources of heat such as ovens, hot water, open flames, and sunny car windows.
- The splint may be cleaned with soap and lukewarm water. It should be allowed to air dry thoroughly before reapplication.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. The patient should sit with the ankle at 90° and the weight of the affected leg supported.
2. Place a piece of padding on the malleoli and the anterior side of the ankle joint.
3. Apply stockinette to cover the foot, lower leg, and knee. If softening the splint in a convection oven, use two layers of stockinette, with more over newly healed scars and skin grafts and sensitive skin.

Molding the splint

4. Heat the Z,[™] (3.2mm) Aquaplast[®]-T splint as follows:

Heat pan: Heat in water at a temperature of 160° to 170°F (70°–75°C) for one minute or until transparent. Remove from heat pan at an angle to let water drain off without stretching the splint and place on a flat surface. Pat dry with a towel.

Convection oven: Heat without overlapping or folding on a baking sheet with a non-stick surface in an oven preheated to 195° to 205°F (90–95°C) until transparent (softening may take up to 10 minutes). Remove from baking sheet and place on a flat surface.

5. Orient the splint against the sole of the foot, encircling the metatarsals, and with the zipper on the anterior surface of the leg (A).
6. Wrap the splint around the extremity. With the patient holding the proximal splint edge in position, fasten the zipper at the distal border of the splint and close the zipper. If necessary, gently pull the material evenly around the leg, from inside the splint toward the zipper (B).
7. Mold the splint over the extremity, paying special attention to areas of contour (C).
8. To avoid skin irritation, apply a small piece of padding under the end of the zipper while the splint cools.

9. A cast shoe can be used during ambulation. To ensure a close fit, place the cast shoe over the splint before it is cool (D).

10. Stroke the splint to mold it snug against the leg and leave it in place until it is completely cool. Continued stroking will help it maintain its shape.

Finishing the splint

11. Remove the splint, stockinette, and padding from the patient. Pad the interior surface of the splint as needed.
12. The splint can be trimmed as necessary. The proximal zipper stop can be cut away and a new zipper stop formed as follows (E):
 - Cut two small pieces of splinting material.
 - To remove protective coating, apply solvent or scrape the surfaces to be bonded with a sharp tool.
 - Lightly heat one of the pieces and the splint where the stop is needed. Be sure the areas are dry.
 - Place the piece of splinting material onto the inside surface of the splint and stretch it, wrapping it around the edge of the splint.
 - Smooth the new zipper stop inside the splint, and taper the edges.
 - Repeat for the other side.
13. For greater comfort, self-adhesive padding can be applied to the proximal and distal borders of the splint after it is molded. Apply the padding first to the inner splint surface to minimize wrinkles between the splint and the skin. Any wrinkles that form can be cut away with a scissors.
14. A properly applied ankle splint is shown in F.

NEDERLANDS

Rolyan® AquaForm® enkelspalk

De afbeeldingen waarnaar in de aanwijzingen wordt verwezen staan afgebeeld op bladzijde 6.

INDICATIES

- Ter ondersteuning van het enkelgewricht
- Kan gebruikt worden na een operatie, fractuur en letsel van zacht weefsel

CONTRAINDICATIES

- Niet voor gebruik op open wonden of infecties
- Niet bij aanwezigheid van ernstige oedeem
- Wordt niet aangeraden bij de acute fase van de breuk

VOORZORGSMAATREGELEN

- **Deze spalk moet aanvankelijk door een arts of een verpleegkundige die op de hoogte is van de reden van het voorschrift worden gemeten en gepast. De arts of verpleegkundige dient ervoor te zorgen dat aanwijzingen en voorzorgsmaatregelen over het dragen van de spalk aan andere verpleegkundigen, verzorgers betrokken bij de zorg voor de patiënt en de patiënt zelf worden doorgegeven.**

- **Indien ongebruikelijke zwelling, huidverkleuring of ongemak optreden, moet het gebruik ervan onmiddellijk worden gestaakt en moet men een arts of verpleegkundige raadplegen.**
- **De spalk moet precies passen zodat verschuiven wordt voorkomen, maar niet zo strak dat de bloedsomloop wordt belemmerd.**
- **Na verwarmen van het spalkmateriaal altijd de temperatuur controleren voordat men de spalk op de patiënt aanbrengt.**

VERZORGING EN REINIGING

- De spalk verliest haar vorm bij een temperatuur van meer dan 57° C. Men mag de spalk niet in de buurt brengen van warmtebronnen zoals ovens, heet water, open vuur en autoramen aan de zonnkant.
- De spalk kan met lauw water en zeep worden gereinigd. Grondig laten drogen voordat hij opnieuw wordt aangebracht.

GBRUIKSAANWIJZINGEN

1. De patiënt moet zitten met de enkel in een hoek van 90° en het gewicht van het betreffende been ondersteund.

2. Plaats een beschermlaag op de binnen- en buitenenkel en op de voorkant van het enkelgewricht.
3. Breng een stuk tricotkous aan over de voet, het onderbeen en de knie. Gebruik, als de spalk in een convection-oven wordt zacht gemaakt, twee lagen tricotkous en zelfs meer bij pas genezen littekens, huidtransplantaties en een gevoelige huid.

Vormen van de spalk

4. De Aquaplast[®]-T-spalk (3,2 mm) als volgt verhitten:

Verwarmingspan: In water met een temperatuur van 70° tot 75° C één minuut verwarmen tot het materiaal doorschijnend is. Zó uit de verwarmingspan nemen dat het water eruit kan lekken zonder dat de spalk wordt uitgerekt en deze vervolgens op een plat vlak plaatsen. Droogdeppen met een handdoek.

Convection-oven: Zonder overlappen of vouwen op een bakplaat die niet aanbakt in een tot 90° tot 95° C voorverwarmde oven verhitten tot het materiaal doorzichtig is (het zacht worden kan ongeveer 10 minuten in beslag

- nemen). Van de bakplaat verwijderen en op een plat vlak leggen.
- Situeer de spalk tegen de zool van de voet om de middenvoetsbeentjes met de rits op de voorkant van het been (A).
 - Wikkel de spalk om het lidmaat. Terwijl de patiënt de proximale spalkrand op zijn plaats houdt, de rits vastmaken bij de distale grens van de spalk en de rits dichttrekken. Trek zonodig het materiaal gelijkmatig om het been heen, van binnen uit de spalk naar de rits toe (B).
 - Vorm de spalk over het lidmaat, waarbij speciale aandacht moet worden gegeven aan de contourgebieden (C).
 - Breng, om irritatie van de huid te voorkomen, een kleine beschermlaag aan onder het uiteinde van de rits terwijl de spalk afkoelt.
 - Een gipsschoen kan worden gebruikt tijdens het voortbewegen. Om voor een goed aansluitende pasvorm te zorgen, moet u de gipsschoen over de spalk aanbrengen voordat deze is afgekoeld (D).

- De spalk met wrijfbewegingen strak tegen het been kneden en het op zijn plaats laten tot deze volledig is afgekoeld. Door te blijven wrijven behoudt de spalk haar vorm.

Afmaken van de spalk

- De spalk, het gaasmateriaal en het beschermmateriaal van de patiënt verwijderen. Het binnenvlak van de spalk indien gewenst van een beschermlaag voorzien.
- De spalk kan naargelang de vereisten kleiner worden gemaakt, vooral om de poplitea vrij te houden. Het proximale uiteinde van de ritssluiting kan worden weggesneden en men kan een nieuw stop van de rits creëren (E):
 - Twee kleine stukken spalkmateriaal uitsnijden.
 - Om de beschermlaag te verwijderen een oplosmiddel gebruiken of de te hechten oppervlakte met een scherp mesje wegschrappen.
 - Eén van de stukken en de spalk op de plek waar de stop van de ritssluiting moet

komen enigszins verwarmen. Zorg dat al deze onderdelen droog zijn.

- Het stuk spalkmateriaal op de binnenkant van de spalk plaatsen en rekken zodat het om de rand van de spalk kan worden gepluoid.
 - Het nieuwe uiteinde van de ritssluiting in de spalk glad strijken en de randen laten toelopen.
 - Deze stappen herhalen voor de andere kant.
- Voor meer gemak kan men een zelfklevende laag aanbrengen op de proximale en distale randen van de spalk nadat deze is gevormd. De beschermlaag eerst aan het binnenoppervlak van de spalk aanbrengen zodat er geen kreukels zijn tussen de spalk en de huid. Als er toch kreukels ontstaan, kunnen die met een schaar worden weggeknipt.
 - Een op de juiste manier aangebrachte enkelspalk wordt getoond in F.

FRANÇAIS

Attelle de cheville Rolyan® AquaForm®

Les figures illustrant les instructions se trouvent en page 6.

INDICATIONS

- Maintient la cheville
- Indiqué en phase postopératoire, en cas de fracture ou de lésion des tissus mous

CONTRE-INDICATIONS

- Plaies ouvertes ou régions infectées
- Présence d'œdème marqué
- Peut ne pas convenir aux fractures à la phase aiguë

PRÉCAUTIONS

- **Cette attelle doit être ajustée par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**
- **En cas d'œdème, d'inconfort ou de décoloration de la peau, le patient doit interrompre le port et consulter un professionnel de la santé.**
- **L'attelle doit être à la fois suffisamment serrée pour en éviter le déplacement et assez lâche pour ne pas gêner la circulation.**
- **Toujours vérifier la température du matériau chauffé avant de l'appliquer sur le patient.**

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- L'attelle se déformera à une température supérieure à 57 °C. Elle doit donc être tenue à l'écart des sources de chaleur, comme les fours, l'eau chaude, la flamme nue et les pare-brise exposés au soleil.
- L'attelle peut être nettoyée avec du savon et de l'eau tiède. La laisser sécher complètement à l'air avant de la remettre en place.

MODE D'EMPLOI

1. Faire asseoir le patient, la cheville à 90° en reposant la jambe tendue sur un appui.

2. Appliquer un petit rembourrage sur la malléole et la partie antérieure de l'articulation.
3. Enrouler un manchon jersey de manière à recouvrir le pied, la jambe et le genou. Si l'attelle doit être ramollie dans un four à convection, utiliser deux couches de manchon jersey en insistant sur les plaies nouvellement cicatrisées, les greffes cutanées et les zones sensibles.

Moulage de l'attelle

4. Chauffer l'attelle d'Aquaplast*-T de 3,2 mm comme suit :

Bac chauffant : Chauffer l'attelle dans de l'eau à 70 - 75 °C pendant une minute ou jusqu'à ce qu'elle devienne transparente. La retirer du bac sans l'étirer, en l'inclinant pour laisser l'eau s'égoutter, puis la déposer sur une surface plane. Éponger avec une serviette.

Four à convection : Chauffer l'attelle sans la superposer ni la plier sur une plaque à pâtisserie anti-adhérente dans un four préchauffé à 90 - 95 °C jusqu'à ce qu'elle soit transparente (prévoir jusqu'à 10 minutes). La retirer de la plaque et la déposer sur une surface plane.
5. Placer l'attelle contre la plante de pied de manière à recouvrir les os métatarsiens et orienter la fermeture à glissière sur la partie antérieure de la jambe (A).
6. Refermer l'attelle sur la jambe. Demander au patient de maintenir l'extrémité proximale de l'attelle et fermer celle-ci en remontant la languette de la glissière de la partie distale vers la partie proximale. Au besoin, tirer délicatement et uniformément sur la surface interne du tissu vers la fermeture (B).
7. Mouler l'attelle sur la jambe et insister sur les parties saillantes (C).
8. Protéger la peau par un petit rembourrage à l'extrémité de la fermeture à glissière pendant que l'attelle refroidit afin d'éviter tout risque d'irritation.
9. Le patient peut éventuellement porter un chausson pour pied plâtré lors de ses

déplacements. Enfiler le chausson avant que l'attelle ne se soit refroidie pour obtenir un bon ajustage (D).

10. Lisser l'attelle pour la mouler à la jambe et la laisser en place jusqu'à ce qu'elle soit complètement refroidie. Des effleurages continus aideront à lui conserver sa forme.

Finition de l'attelle

11. Retirer l'attelle, le jersey orthopédique et le rembourrage. Rembourrer la surface intérieure de l'attelle au besoin.
12. Tailler l'attelle au besoin, particulièrement pour dégager la région poplitée. On peut découper l'arrêtoir de la glissière du bord proximal et en former un nouveau comme suit (E) :
 - Découper deux petits morceaux de matériau;
 - Retirer l'enduit protecteur en appliquant du solvant ou en grattant les surfaces à coller avec un instrument tranchant;
 - Chauffer légèrement un des morceaux et l'attelle à l'endroit où l'arrêtoir doit être posé. Vérifier d'abord que les surfaces sont bien sèches;
 - Placer le morceau de matériau sur la surface interne de l'attelle et l'étirer, en enveloppant le bord de l'attelle;
 - Lisser le nouvel arrêtoir de la fermeture à glissière à l'intérieur de l'attelle et amincir les bords;
 - Répéter de l'autre côté.
13. Pour plus de confort, appliquer un rembourrage auto-adhésif sur les bords distal et proximal de l'attelle une fois moulée. Commencer par la surface interne de l'attelle de manière à minimiser les plis entre l'attelle et la peau. On peut couper aux ciseaux tout pli éventuel.
14. La figure F illustre une attelle de cheville correctement ajustée.

DEUTSCH

Rolyan® AquaForm® Knöchelschiene

Die in der Gebrauchsanweisung erwähnten Abbildungen sind auf Seite 6 zu finden.

INDIKATIONEN

- Zur Stabilisierung des Knöchelgelenks
- Kann nach chirurgischen Eingriffen, Frakturen und Verletzungen des Weichgewebes verwendet werden

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für den Gebrauch über offenen Wunden oder infizierten Bereichen
- Nicht für den Gebrauch bei schweren Ödemen
- Nicht empfohlen für die akute Phase der Fraktur

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist.**
- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**
- **Die Schiene so anpassen, daß sie nicht verrutscht, jedoch nicht so fest anlegen, daß sie die Durchblutung behindert.**
- **Nach dem Erhitzen des Schienenmaterials immer erst die Temperatur überprüfen, bevor die Schiene am Patienten angelegt wird.**

PFLEGE UND REINIGUNG

- Bei Temperaturen über 57°C verliert die Schiene ihre Form. Die Schiene von Wärmequellen wie Öfen, heißem Wasser, offenen Flammen und sonnigen Autofenstern fernhalten.
- Die Schiene kann mit Seife und lauwarmem Wasser gereinigt werden. Vor dem Wiederanlegen gründlich an der Luft trocknen lassen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Der Knöchel des Patienten muß in einem 90°-Winkel ausgerichtet und das zu

schienende Bein durch eine entsprechende Unterlage gestützt sein.

2. Das Polstermaterial auf den Knöchel und die Vorderseite des Knöchelgelenks legen.
3. Die Stockinette auf den Fuß, den unteren Beinbereich und das Knie ziehen. Bei Erweichen der Schiene in einem Umluftofen zwei Schichten Stockinette bzw. mehr bei frischen Narben, Hauttransplantaten und empfindlicher Haut verwenden.

Formen der Schiene

4. Die 3,2 mm **Aquaplast***-T-Schiene folgendermaßen erhitzen:
Heißwasserbecken: In 70-75°C heißem Wasser eine Minute oder bis transparent erhitzen. Ohne die Schiene zu dehnen diese schräg aus dem Heißwasserbecken nehmen, so daß das Wasser ablaufen kann, und auf eine ebene Fläche legen. Mit einem Handtuch trocken tupfen.
Heißluftofen: Die Schiene in einem auf 90-95°C vorgeheizten Ofen ohne Überlappen oder Falten auf einem nicht klebenden Backblech erhitzen, bis sie transparent ist (kann bis zu 10 Minuten dauern). Vom Backblech nehmen und auf eine ebene Fläche legen.
5. Die Schiene unter Einbeziehung des Mittelfußknochens an der Fußsohle ausrichten, wobei der Reißverschluß auf der Vorderseite des Beins zu liegen kommt (**A**).
6. Die Schiene um die Gliedmaße wickeln. Während der Patient die proximale Schienenkante in der richtigen Position festhält, den Reißverschluß an der distalen Seite der Schiene anbringen und schließen. Falls nötig, das Material vorsichtig von der Schieneninnenseite in Richtung Reißverschluß ziehen, um es gleichmäßig am Bein zu verteilen (**B**).
7. Die Schiene auf der Gliedmaße anpassen, und dabei besonders auf Konturenbereiche achten (**C**).
8. Zur Vermeidung von Hautreizung ein kleines Stück Polstermaterial unter das Reißverschlußende einfügen, während die Schiene abkühlt.
9. Zum Gehen kann ein Gipsschuh verwendet werden. Zur Gewährleistung einer optimalen Paßform den Schuh auf der Schiene

anbringen, bevor diese vollständig abgekühlt ist (**D**).

10. Die Schiene streichen, um sie dem Bein anzupassen und so lange angelegt lassen, bis sie ganz abgekühlt ist. Kontinuierliches Streichen hilft, ihre Form zu bewahren.

Beendigen der Schiene

11. Schiene, Stockinette und Polstermaterial vom Patienten abnehmen. Falls erforderlich, die Innenseite der Schiene auspolstern.
12. Falls erforderlich, kann die Schiene zugeschnitten werden, insbesondere um den poplitealen Bereich herum. Der proximale Reißverschluß-Anschlag kann abgeschnitten, und ein neuer Anschlag (**E**) kann wie folgt gebildet werden:
 - Zwei kleine Stücke Schienenmaterial zuschneiden.
 - Die Schutzschicht mit Lösungsmittel entfernen oder auf der zu verbindenden Fläche mit einem scharfen Werkzeug wekratzen.
 - Eines der Stücke und die Schiene dort, wo der Anschlag erforderlich ist, leicht erhitzen. Sicherstellen, daß die Bereiche trocken sind.
 - Das Stück Schienenmaterial auf die Innenseite der Schiene geben und um die Kante der Schiene dehnen.
 - Den neuen Reißverschlußanschlag an der Innenseite der Schiene glätten und die Kanten zuspitzen.
 - Das gleiche für die andere Seite wiederholen.
13. Für größeren Komfort kann selbstklebendes Polstermaterial auf die proximalen und distalen Kanten der geformten Schiene gegeben werden. Das Polster zuerst auf die Innenfläche der Schiene geben, um Falten zwischen Schiene und Haut zu vermeiden. Falten können mit einer Schere ausgeschnitten werden.
14. Eine ordnungsgemäß angelegte Knöchelschiene ist in **F** dargestellt.

ITALIANO

Ortesi per caviglia AquaForm® Rolyan®

Le figure a cui le istruzioni si riferiscono sono a pagina 6.

INDICAZIONI

- Per stabilizzare l'articolazione della caviglia
- Può essere usato a seguito di intervento chirurgico, fratture e lesioni dei tessuti molli

CONTROINDICAZIONI

- Da non usare su ferite aperte o zone infette
- Non indicato in presenza di grave edema
- Non raccomandato nelle fasi acute delle fratture

PRECAUZIONI

- **Questo prodotto va applicato inizialmente da un medico che abbia familiarità con lo scopo per il quale esso viene prescritto. Il medico è responsabile di fornire le istruzioni su come indossare il prodotto e di illustrare le precauzioni da seguire al paziente e agli altri medici coinvolti nella cura del paziente.**
- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, interrompere l'uso del supporto e consultare un medico.**
- **L'ortesi deve essere abbastanza aderente da prevenire la migrazione, ma non tanto da interferire con la circolazione.**
- **Dopo aver riscaldato il materiale per splint, controllarne sempre la temperatura prima di riapplicarlo al paziente.**

CURA E PULIZIA

- L'ortesi perde la sua forma a temperature superiori a 57 °C: va pertanto tenuta lontana da fonti di calore quali forni, acqua calda, fiamme aperte o finestrini d'auto esposte al sole.
- L'ortesi può essere pulita con acqua tiepida e sapone. Prima di riapplicarla, va fatta asciugare completamente.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Il paziente deve sedere con la caviglia piegata a 90° ed il peso della gamba interessata sostenuto.
2. Posizionare una porzione di materiale di imbottitura sul malleolo e sul lato anteriore dell'articolazione della caviglia.
3. Applicare il tessuto di maglia elastico per coprire il piede, la parte inferiore della gamba

e il ginocchio. Se si ammorbidisce l'ortesi in un forno a convezione, usare due strati di tessuto di maglia elastico, o ancora più strati sopra cicatrici rimarginate da poco ed innesti cutanei e pelle sensibile.

Modellazione dell'ortesi

4. Riscaldare come segue l'ortesi **Aquaplast*-T** da 3,2 mm.

Pentola termica: riscaldare in acqua alla temperatura di 70-75 °C per un minuto o finché non diventi trasparente. Rimuovere dalla pentola l'ortesi tenendola ad angolo, in modo da far scolare l'acqua senza deformarla, e deporla su una superficie piana. Tamponarla delicatamente con un asciugamano.

Forno a convezione: riscaldare l'ortesi in un forno preriscaldato ad una temperatura di 90-95°C, mettendola su una teglia da forno, facendo attenzione a non sovrapporne né piegarne alcuna parte, e lasciandovela finché non diventi trasparente (potrebbero occorrere anche 10 minuti). Togliere l'ortesi dalla teglia e deporla su una superficie piana.

5. Orientare l'ortesi contro la pianta del piede, avvolgendo le porzioni metatarsali, con la cerniera sulla superficie anteriore della gamba (**A**).
6. Avvolgere l'ortesi attorno all'estremità. Facendo tenere in posizione al paziente la porzione prossimale dell'ortesi, unire i lati della cerniera sul bordo distale dell'ortesi e chiudere la cerniera. Se necessario, tirare delicatamente ed uniformemente il materiale attorno alla gamba, dall'interno dell'ortesi verso la cerniera (**B**).
7. Modellare l'ortesi sopra l'estremità, prestando particolare attenzione alle zone del profilo (**C**).
8. Per evitare irritazioni cutanee, applicare una piccola porzione di materiale di imbottitura sotto l'estremità della cerniera mentre l'ortesi si raffredda.
9. Per la deambulazione, è possibile utilizzare una scarpa per gesso. Per assicurare che questa calzi correttamente, posizionare la scarpa per gesso sopra l'ortesi prima che quest'ultima si sia completamente raffreddata (**D**).

10. Lisciare con la mano l'ortesi per modellarla aderente alla gamba e lasciarla in posizione finché non si raffredda completamente. Un lisciamento continuo contribuisce a farle mantenere la forma.

Completamento dell'ortesi

11. Togliere al paziente l'ortesi, il tessuto di maglia elastico e l'imbottitura. Imbottire secondo la necessità la superficie interna dell'ortesi.
12. L'ortesi può essere rifilata, se necessario, particolarmente per lasciare libera la regione poplitea. L'arresto prossimale della cerniera può essere tagliato, e se ne può creare uno nuovo seguendo queste istruzioni (**E**):
 - tagliare due pezzetti di materiale termoplastico per splint;
 - per rimuovere il rivestimento protettivo dai due pezzetti da unire, applicarvi del solvente o grattarlo via con un utensile affilato;
 - riscaldare leggermente la porzione dell'ortesi dove si vuole creare l'arresto per la cerniera ed uno dei pezzetti da unire. Assicurarsi che le zone siano asciutte;
 - posizionare il pezzetto di materiale termoplastico sulla superficie interna dell'ortesi e distenderlo, avvolgendolo attorno al bordo dell'ortesi;
 - levigare il nuovo arresto per la cerniera all'interno dell'ortesi ed affusolarne l'estremità;
 - ripetere per l'altro lato.
13. Per aumentare la comodità del paziente, una volta modellata l'ortesi si può applicare dell'imbottitura autoadesiva ai bordi prossimali e distali dell'ortesi stessa. Applicare l'imbottitura prima alla superficie interna dell'ortesi, per minimizzare la presenza di pieghe fra l'ortesi e la pelle; le grinze che si formano possono essere tagliate con le forbici.
14. La figura **F** mostra un'ortesi per caviglia indossata correttamente.

Las figuras mencionadas en las instrucciones se encuentran en la página 6.

INDICACIONES

- Para estabilizar la articulación para tobillo
- Usar después de procedimientos quirúrgicos, fracturas y lesiones del tejido blando

CONTRAINDICACIONES

- No usar sobre heridas abiertas ni partes infectadas
- No usar en caso de edemas graves
- Podría no recomendarse para las fases agudas de las fracturas

PRECAUCIONES

- **Este sostén debe ser colocado inicialmente por un profesional médico familiarizado con el motivo por el cual fue prescrito. El profesional médico es responsable de impartir las instrucciones y precauciones de uso al resto del personal médico, a los proveedores de atención que participen en el cuidado del paciente, y al paciente.**
- **Si se observa inflamación, molestia o decoloración cutánea anormal, suspenda el uso del producto y consulte con un profesional médico.**
- **El sostén debe quedar lo suficientemente ajustado como para impedir la migración, pero no tan apretado como para impedir la circulación.**
- **Después de calentar el material de entablillado, compruebe siempre su temperatura antes de aplicarlo al paciente.**

CUIDADO Y LIMPIEZA

- El sostén perderá su forma en temperaturas superiores a 57°C. Siempre debe mantenerlo alejado de fuentes de calor tales como hornos, agua caliente, llamas y ventanillas del coche por donde entra el sol.
- El sostén se puede limpiar con agua tibia y jabón. Antes de volver a usarlo, lo debe dejar secar al aire completamente.

INSTRUCCIONES DE USO

1. El paciente debe estar sentado, con el tobillo colocado en ángulo de 90° y la pierna lesionada descansando completamente sobre un soporte.

2. Coloque un poco de material acolchado sobre los maléolos y el costado anterior de la articulación del tobillo.
3. Coloque el forro interno de modo que cubra el pie, la pantorrilla y la rodilla. Si el sostén se va a ablandar en un horno de convección, utilice dos forros internos, o más de dos, si se trata de piel sensible y heridas e injertos de reciente curación.

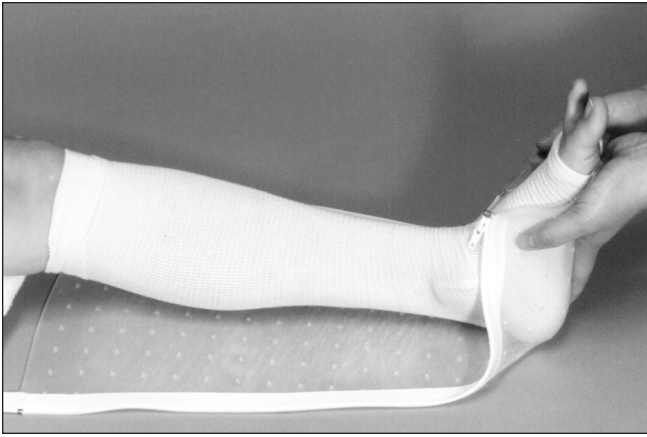
Moldeo de la férula

4. Caliente el sostén **Aquaplast®-T** de 3,2 mm de la siguiente forma:
Calentador de agua: caliéntelo en agua a una temperatura de 70 a 75°C durante un minuto o hasta que esté transparente. Sáquelo del calentador manteniéndolo en ángulo, para que el agua se vacíe sin estirar el sostén; colóquelo sobre una superficie plana. Séquelo suavemente con una toalla.
Horno de convección: caliéntelo, sin superponerlo ni doblarlo, en una plancha de horno con superficie antiadherente, dentro de un horno calentado a 90-95°C, hasta que el material esté transparente (el reblandecimiento puede tardar hasta 10 minutos). Sáquelo de la plancha y colóquelo sobre una superficie plana.
5. Coloque el sostén en dirección opuesta a la planta del pie, rodeando a los metatarsos. La cremallera debe quedar sobre la superficie anterior de la pierna (**A**).
6. Envuelva el sostén alrededor de la extremidad. Mientras el paciente sostiene en posición correcta el borde proximal del sostén, cierre completamente la cremallera. Si fuera necesario, estire el material alrededor de la pierna, en forma suave y pareja, comenzando desde el interior del sostén hacia el cierre (**B**).
7. Moldee el sostén sobre la pierna, prestando especial atención a las áreas de contorno (**C**).
8. Para evitar que la piel se irrite, aplique un poco de material acolchado debajo del cierre mientras el sostén se enfría.
9. Durante la ambulación, se puede usar un zapato para escayola. Para asegurarse de que calce bien, colóquelo sobre el sostén antes de que éste se enfríe (**D**).

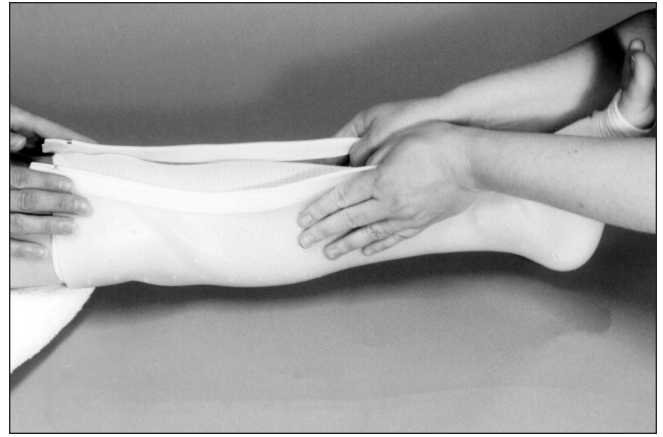
10. Moldee el sostén con la mano para que se ajuste al brazo y déjelo en su sitio hasta que esté completamente frío. Si continúa moldeándolo con la mano, ayudará a mantener su forma.

Para completar el sostén

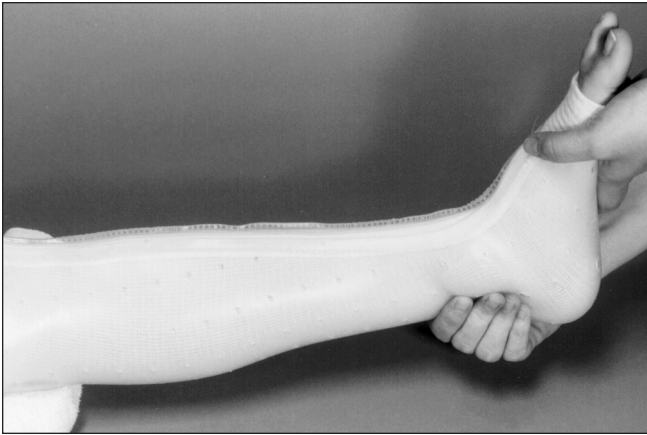
11. Quítele el sostén, el forro de tricot y el acolchado al paciente. Acolche la superficie interior del sostén, según sea necesario.
12. De ser necesario, el sostén se puede recortar, especialmente para despejar la región poplítea. Se puede recortar el retén proximal de la cremallera y formar uno nuevo de la siguiente forma (**E**):
 —Corte dos trozos pequeños de material de entablillado.
 —Para quitar el recubrimiento protector, aplique disolvente o raspe con un instrumento afilado las superficies que se han de adherir.
 —Caliente ligeramente una de las piezas y el sostén, en el punto en que se colocará el retén. Cerciórese de que las partes estén secas.
 —Coloque la pieza de material de entablillado sobre el interior de la superficie del sostén y estírela, envolviéndola alrededor del borde del sostén.
 —Alise el nuevo retén dentro del sostén y afile los bordes.
 —Repita el procedimiento para el otro lado.
13. Para mayor comodidad, se puede aplicar un acolchado autoadhesivo a los bordes proximal y distal del sostén, después del moldeo. Aplique el acolchado primero a la superficie interior del sostén para minimizar las arrugas entre el sostén y la piel. Las arrugas que se formen se pueden recortar con tijeras.
14. La figura **F** muestra un sostén de tobillo correctamente colocado.



A



B



C



D



E



F



**Distributed by:
Patterson Medical**
28100 Torch Parkway, Ste. 700
Warrenville, IL 60555, USA
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-393-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-393-7600

Patterson Medical
W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012, USA
Phone: 800-323-5547
Fax: 800-547-4333

Patterson Medical Canada
6675 Millcreek Drive, Unit 3
Mississauga, ON L5N 5M4
Phone: 800-665-9200
Direct Phone: 905-858-6000
Direct Fax: 905-858-6001
Toll-Free Fax: 877-566-8611

**Authorized European
Representative
Patterson Medical, Ltd.**
Nunn Brook Road
Huthwaite, Sutton-in-Ashfield
Nottinghamshire, NG17 2HU, UK
International
Phone: +44 (0) 1623 448 706
Fax: +44 (0) 1623 448 784